

CANADA

TREATY SERIES, 1950

No. 6

EXCHANGE OF NOTES

(March 24 and 25, 1950)

BETWEEN

CANADA AND DENMARK

CONSTITUTING

AN AGREEMENT CONCERNING
SETTLEMENT OF CLAIMS ARISING
OUT OF THE WAR

Effective March 25, 1950

RECUEIL DES TRAITÉS 1950

N° 6

ÉCHANGE DE NOTES

(24 et 25 mars 1950)

ENTRE

LE CANADA ET LE DANEMARK

COMPORTANT

UN ACCORD CONCERNANT LE
RÈGLEMENT DES CRÉANCES NÉES
DE LA GUERRE

En vigueur le 25 mars 1950



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.

KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

53 788 249

6 318089x

53 788 291

6 3180931

Price, 10 cents

Prix: 10 cents

CANADA

TREATY SERIES, 1950

No. 6

EXCHANGE OF NOTES

(March 24 and 25, 1950)

BETWEEN

CANADA AND DENMARK

CONSTITUTING

AN AGREEMENT CONCERNING
SETTLEMENT OF CLAIMS ARISING
OUT OF THE WAR

Effective March 25, 1950

RECUEIL DES TRAITÉS 1950

N° 6

ÉCHANGE DE NOTES

(24 et 25 mars 1950)

ENTRE

LE CANADA ET LE DANEMARK

COMPORTANT

UN ACCORD CONCERNANT LE
RÈGLEMENT DES CRÉANCES NÉES
DE LA GUERRE

En vigueur le 25 mars 1950



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1950

CANADA

TREATY SERIES, 1950
No. 6

EXCHANGE OF NOTES
(March 24 and 25, 1950)

BETWEEN

CANADA AND DENMARK

CONSTITUTING

AN AGREEMENT CONCERNING
SETTLEMENT OF CLAIMS ARISING
OUT OF THE WAR

Effective March 25, 1950

SUMMARY

	Page
I. Note dated March 24, 1950, from the Minister of Foreign Affairs of Denmark to the Canadian Minister in Denmark.....	4
II. Note, dated March 25, 1950, from the Canadian Minister in Denmark to the Minister of Foreign Affairs of Denmark.....	6

LE CANADA ET LE DANEMARK

COMPORTANT

UN ACCORD CONCERNANT LE
RÈGLEMENT DES CRÉANCES NÉES
DE LA GUERRE

En vigueur le 25 mars 1950



OTTAWA
EDMOND GLOTTIER, C.M.G., O.A., B.S.P.
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
1950

The Minister of Foreign Affairs of Denmark
to the Canadian Minister in Denmark
Ministry of Foreign Affairs
COPENHAGEN, March 24, 1950.

1. The statement made in my note of August 3rd last, according
to which the total amount payable by Denmark for military relief
calculated at Danish Kr. 47,571, was examined and found to be acceptable
for the basis for the settlement of the claims arising out of the war.

I have the honour to confirm that at this meeting agreement was reached
on the following:

I. The statement made in my note of August 3rd last, according
to which the total amount payable by Denmark for military relief
calculated at Danish Kr. 47,571, was examined and found to be acceptable
for the basis for the settlement of the claims arising out of the war.

SOMMAIRE

PAGE

I. Note, en date du 24 mars 1950, adressée par le
Ministre des Affaires étrangères du Danemark au
Ministre du Canada au Danemark..... 5

II. Note, en date du 25 mars 1950, adressée par le
Ministre du Canada au Danemark au Ministre des
Affaires étrangères du Danemark..... 7

II. Note, en date du 25 mars 1950, adressée par le
Ministre du Canada au Danemark au Ministre des
Affaires étrangères du Danemark..... 7

IV. The transfer of the Danish Kr. 47,571 to the Canadian Ministry of Finance in
Ottawa (the conversion of the krona amount into U.S. dollars being effected
at the rate of U.S. \$ = Kr. 4.7000).

V. The Canadian Government's krona-account with the Danmarks
Nationalbank may be used for the following purposes:

- (1) Current expenses of the Canadian Government in Denmark;
- (2) Expenses in this country by Canadian citizens for educational and
cultural purposes;
- (3) For conversion into soft currencies by mutual agreement between
our two Governments.

With regard to (3), the Danish authorities have already agreed, of my note
of August 3rd last, to place at your disposal the equivalent in French francs
of Danish Kr. 130,000 out of the total of Danish Kr. 130,000 out of the account with
the Danmarks Nationalbank.

I would propose that this note and Your Excellency's reply in similar terms
should be regarded as formally placing on record the understanding arrived
at in this matter.

I avail myself of this opportunity to refer to you, Monsieur le Ministre,
the assurance of my highest consideration.

GUSTAV KARHUSEN

EXCHANGE OF NOTES (MARCH 24 AND 25, 1950) BETWEEN CANADA
AND DENMARK CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERN-
ING SETTLEMENT OF CLAIMS ARISING OUT OF THE WAR.

I

*The Minister of Foreign Affairs of Denmark
to the Canadian Minister in Denmark*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

φ P. I. Journal Nr. 87. x. 21. f
COPENHAGEN, March 24, 1950.

MONSIEUR LE MINISTRE,

The final settlement of the Canadian military relief credits was discussed at a meeting on the 20th February last in the Ministry of Foreign Affairs between you and representatives of the Canadian Minister of Finance on one side and representatives of the Danish Government on the other side.

I have the honour to confirm that at this meeting agreement was reached on the following:

I. The statement made in my note of August 3rd last, according to which the total amount payable by Denmark for military relief is calculated at Danish kr. 47,371,178, was examined and found to be acceptable as the basis for the settlement.

II. Of the 5 per cent of said amount due to Canada, kr. 2,368,558.90, an amount of 1 mill. kr. has already been transferred to the Canadian Government's account with the Danmarks Nationalbank, and at the meeting the Canadian Representatives agreed to accept another million kroner to be credited this account, bringing the total amount up to 2 mill. kr. according to preliminary arrangements discussed early in 1949.

III. It was furthermore agreed to transfer the remaining balance, kr. 368,558.90, in U.S.\$ 76,798.94, to the Canadian Ministry of Finance in Ottawa (the conversion of the krone amount into U.S. dollars being effected at the rate of 1 U.S. \$=kr. 4.79901).

IV. The transfer of the 1 mill. kr. and the U.S.\$ 76,798.94 will take place at the beginning of April.

V. The Canadian Government's krone-account with the Danemarks Nationalbank may be used for the following purposes:

- (1) Current expenses of the Canadian Government in Denmark;
- (2) Expenses in this country by Canadian citizens for educational and cultural purposes;
- (3) For conversion into soft currencies by mutual agreement between our two Governments.

With regard to (3), the Danish authorities have already agreed, cf. my note of August 3rd last, to place at your disposal the equivalent in French francs of Danish kr. 150,000 out of the kr. 1 mill. to be transferred to the account with the Danmarks Nationalbank.

I would propose that this note and Your Excellency's reply in similar terms should be regarded as formally placing on record the understanding arrived at in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

GUSTAV RASMUSSEN

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (24 ET 25 MARS 1950) ENTRE LE CANADA ET
LE DANEMARK COMPORTANT UN ACCORD CONCERNANT
LE RÈGLEMENT DES CRÉANCES NÉES DE LA GUERRE.

I

*Le Ministre des Affaires étrangères du Danemark
au Ministre du Canada au Danemark*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

φ P. I. Journal Nr. 87. x. 21. f

COPENHAGUE, le 24 mars 1950.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Le 20 février dernier, au Ministère des Affaires étrangères, vous avez discuté avec des représentants du Ministère des Finances du Canada et d'autre part des représentants du Gouvernement danois le règlement définitif des crédits canadiens d'aide militaire.

J'ai l'honneur de vous confirmer qu'à cette réunion les parties se sont mises d'accord sur ce qui suit:

I. Le montant total payable par le Danemark pour l'aide militaire, que ma note du 3 août dernier établissait à 47,371,178 couronnes danoises, a été examiné et trouvé acceptable comme base de règlement.

II. Sur les 5 p. 100 de ladite somme qui sont dus au Canada, soit 2,368,558.90 couronnes, un montant de un million de couronnes a déjà été versé au compte du Gouvernement canadien à la *Danmarks Nationalbank*: à la réunion susdite, les représentants du Canada sont convenus d'accepter un autre million de couronnes, qui sera également versé à ce compte et en portera le total à deux millions de couronnes, en conformité des arrangements préliminaires discutés au début de 1949.

III. Il a été convenu en outre de transférer le solde du crédit (368,558.90 couronnes) en dollars américains (\$76,798.94) au Ministère des Finances du Canada à Ottawa, la conversion de la couronne en dollars américains se faisant au taux de un dollar américain pour 4.79901 couronnes.

IV. Le transfert du second million de couronnes et de la somme de \$76,798.94 en dollars américains s'effectuera au début d'avril.

V. Le compte en couronnes du Gouvernement canadien à la *Danmarks Nationalbank* pourra être employé aux fins suivantes:

- (1) Dépenses courantes du Gouvernement canadien au Danemark;
- (2) Dépenses pour fins d'éducation et de culture effectuées dans ce pays par des citoyens canadiens;
- (3) Conversion en monnaies faibles après accord entre nos deux Gouvernements.

En ce qui concerne le point (3), les autorités danoises sont déjà convenues, comme vous l'indiquait ma note du 3 août dernier, de mettre à votre disposition en francs français l'équivalent de 150,000 couronnes danoises, sur le million de couronnes qui seront transférées au compte du Gouvernement canadien à la *Danmarks Nationalbank*.

Je proposerais que la présente note et la réponse en termes analogues de Votre Excellence soient considérées comme consignnant formellement l'accord réalisé à ce sujet.

Je profite de cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

GUSTAV RASMUSSEN

II

The Canadian Minister in Denmark
to the Minister of Foreign Affairs of Denmark

CANADIAN LEGATION

COPENHAGEN, March 25, 1950.

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of March 24th, 1950, your reference File No. 87.X.21.f, in which you refer to the final settlement of the Canadian Military Relief Credits in the following terms:

(See Note No. I)

"The final settlement..... to be transferred to the account with the Danmarks Nationalbank."

Acting on instructions from my Government, I hereby confirm that the proposals set forth in Your Excellency's Note are acceptable to the Government of Canada, and affirm that your Note of March 24th, 1950, together with this reply, shall be regarded as placing on record the understanding arrived at in this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

DR. HENRY LAUREYS

II

*Le Ministre du Canada au Danemark
au Ministre des Affaires étrangères du Danemark*

LÉGATION DU CANADA

COPENHAGUE, le 25 mars 1950

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note du 24 mars 1950 portant rappel de votre dossier N° 87.X.21.f, par laquelle vous vous référez au règlement définitif des crédits canadiens d'aide militaire dans les termes qui suivent:

(Voir Note N° I)

“Le 20 février dernier, qui seront transférées au compte du Gouvernement canadien à la *Danmarks Nationalbank*.”

En conformité des instructions reçues de mon Gouvernement, je vous confirme que les propositions énoncées dans la note de Votre Excellence agréent au Gouvernement du Canada, et que votre note du 24 mars 1950 et ma réponse seront considérées comme consignnant formellement l'accord réalisé à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

DR HENRY LAUREYS

Le Ministre du Canada au Danemark
au Ministre des Affaires étrangères du Danemark

LEGATION DU CANADA

COPENHAGUE, le 25 mars 1950

EXCELLENCE,
Monsieur le Ministre,
L'ai l'honneur d'accuser réception de la note du 24 mars 1950 portant appel de votre dossier N° 87 X 211, par laquelle vous rélevez au rétablissement de certains des crédits canadiens d'aide militaire dans les termes qui suivent:

(Voir Note N° 1)

La 20 février dernier, en compte du Gouvernement canadien à la Danemark, j'ai l'honneur de vous adresser, en conformité des instructions reçues de mon Gouvernement, la note de votre Excellence portant sur le dossier N° 87 X 211, par laquelle vous rélevez au rétablissement de certains des crédits canadiens d'aide militaire dans les termes qui suivent:

DR HENRY LAUREYS

HENRY LAUREYS

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01016045 8

